

Mark Scheme (Results)

Summer 2014

Pearson Edexcel International GCSE
in Modern Greek (4MG0) Paper 1

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the world's leading learning company. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information, please visit our website at www.edexcel.com.

Our website subject pages hold useful resources, support material and live feeds from our subject advisors giving you access to a portal of information. If you have any subject specific questions about this specification that require the help of a subject specialist, you may find our Ask The Expert email service helpful.

www.edexcel.com/contactus

Pearson: helping people progress, everywhere
Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2014

Publications Code UG039541*

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2014

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

IGCSE Mark Scheme

Assessment criteria

Assessment criteria reflect the standard expected for IGCSEs. It will therefore not be necessary for candidates to perform 'perfectly' in order to attract the highest marks available in each grid. References to 'standard' should be interpreted in this context.

Major errors

These may include, for example, **consistent** mismatching adjectives and nouns, use of inappropriate tenses and/or incorrect vocabulary.

Minor errors

These may include, for example, **occasional** omission of accents, slight spelling errors.

Awarding marks

Marks are awarded positively using the following assessment grids. The mark awarded reflects the extent to which the task as a whole has been successfully communicated and completed. To determine if a candidate should gain the upper or lower number of marks in the box, it is important to refer to the boxes above and below. If the candidate's performance borders more on the performance of the lower box, then the lower mark is allocated. On certain occasions, a candidate performance may require a 'best fit' mark.

Paper 1

Question 1 – Translation into Greek (10 marks)

Marks are awarded using the following assessment criteria grid:

Transmission	Mark
The candidate will have been unable to translate the passage. There will be very little or no rewardable work.	0-1
The candidate will have shown some very limited linguistic ability; however, they will only occasionally use the correct vocabulary with good grammar and structures.	2-3
There will have been a pedestrian translation containing many grammatical errors and the wrong choice of vocabulary but the passage shows some level of communication and also some linguistic achievement.	4-5
The candidate will have produced a competent translation to have gained marks at this level. There will be some grammatical inaccuracies and some wrong use of vocabulary but the language is well-communicated and there is evidence of linguistic achievement.	6-7
The candidate will have produced an excellent translation. The language will read well, and will also contain a variety of correctly-used structures, vocabulary and idiom. There may be occasional grammatical errors.	8-10

Question 2 – Translation into English (10 marks)

Marks are awarded using the following assessment criteria grid:

Transmission	Mark
Poor. The candidate has very little idea of what the passage is about and/or the translation is written in barely intelligible English.	0-1
Weak. Limited comprehension. The candidate appears to be relying on inspiration and guesswork.	2-3
Satisfactory. The candidate has grasped the basic sense of the passage but is never in total control of the meaning. There are likely to be many errors and omissions, with carelessness and sometimes poor English.	4-6
Good. The candidate will have produced a reasonably accurate translation, with a little awkward English and some errors and omissions.	7-8
Very good/excellent. The candidate will have demonstrated a fluent command of vocabulary and idiom. They will also have demonstrated a good awareness of style, which makes the passage flow. At the lower end of the range there may be one or two careless minor errors.	9-10

Question 3 – Writing (40 marks)

Marks are awarded for **communication** and **accuracy and variety/interest**, using the following assessment criteria grid:

Communication

Objective	
The ability to express ideas, facts and reactions relevant to a narrative, report or description.	
Communication	Mark
No language worthy of credit.	0
About a quarter of what is written will have shown the ability to express ideas relevant to the narrative, report or description required. Overall, however, there is little evidence of an ability to put ideas into a satisfactory sequence. As a result, the piece on the whole contains a substantial amount of incoherence, irrelevance or unaccountable digression.	1-5
At least half of what is written will have shown the ability to express ideas in a form that is comprehensible to a native reader. There will also have been evidence of the ability to put ideas into a satisfactory sequence. Though there are likely to be many areas of incoherence, irrelevance, ambiguity or illogical argument, these should not be sufficient to obscure the overall theme or purpose of the whole passage.	6-10
At least three-quarters of what is written will have shown evidence of ability to put ideas and events into a recognisable sequence. While there may still be evidence of oddity, irrelevance, ambiguity or even occasionally incoherence, these will have given the impression of having been aberrations in an otherwise coherent and pertinent piece of work.	11-15
Notwithstanding any errors that do not interfere with the comprehension of the passage, all of what is written will have been correctly sequenced and unambiguous. The minor oddity or irrelevance may be tolerated in this range, but should not detract from the overall picture of a confident, fluent, pertinent and purposeful piece of work.	16-20